

العزلة الصغيرة

مترجم: ١١ كليمين ١١ بالمان - العدد ٤٨
رجب ١٣٨٧ - ديسمبر ١ كانون أولي ١٩٦٦

© 1966 by the author and publisher

عَلَى بَابَا

“وَالْأَرْبَعِينَ عَرَامِي”

قبل سنوات عديدة كان يعيش في
بلاد فارس أخوان أحدهما اسمه
قاسم والآخر اسمه علي بابا - كان



علي بابا فقيرا جدا اما قاسم فقد كان غنيا وتزوج امرأة غنية . وكان علي بابا يكسب رزقه من قطع الخشب وبيعه .

وفي احد الايام ذهب علي بابا الى الغابة كعادته وفجأة رأى سحابة كبيرة من الفبار على مسافة بعيدة . وظن انها عصاية من اللصوص تقترب منه فتسلق شجرة واختفى بين أغصانها .

اقترب الرجال ووقفوا بالقرب من جذع الشجرة حيث ترجلوا عن خيولهم واستطاع علي بابا أن يعدمهم من مكانه فوجدتهم اربعين شخصا كان كل واحد منهم يحمل أكياسا ثقيلة ظن علي بابا انها تحوى ذهبيا وقصعة .

تقدم زعيم اللصوص من صخرة كانت بالقرب من الشجرة التي كان علي بابا مختفيا فيها وقال الرجل : « افتح يا سمسم » وحينما قال هذا فتح باب في الصخرة دخل منه جميع الرجال ومن ثم أغلق الباب خلفهم .

لم يعرف علي بابا ماذا يفعل . ولم يستطع أن ينزل من الشجرة التي يختبئ بين أغصانها إذ لو فعل ذلك فقد يراه أحد اللصوص قبل أن يتمكن من الفرار وسيقتل لانه اكتشف المكان الذي يختبئون فيه فصمم علي الانتظار .

وبعد وقت قصير فتح الباب مرة ثانية وخرج اللصوص وعددهم قائدهم وبعد ذلك صاح : « أقفل يا سمسم » وأغلق الباب . وامتنى اللصوص حياتهم وذهبوا .

وحينما تأكد علي بابا أن اللصوص قد ذهبوا نزل من الشجرة . ورأى الباب الموجود في الصخرة خلف بعض الشجيرات الصغيرة فاتجه نحوه وقال : « افتح يا سمسم » . وفتح الباب في الحال . ودخل علي بابا ولشده ما كانت دهشته حينما وجد نفسه في غرفة كبيرة جدا مضاءة بنور الشمس الذي يدخل اليها من ثقب في الصخرة . وتلفت علي بابا حوله فرأى اكواما من الذهب والفضة . والأفمصة الحربية والسجاد الفاخر ، فحمل ما استطاع من أكياس الذهب وغطاها بالحقط كي لا يراها أحد . وخرج من الكهف وقال : « أقفل يا سمسم » . وأغلق الباب في الحال .

ولما عاد علي بابا الى بيته رأت زوجته أكياس الذهب فظننت اول الامر انها مسروقة ولكن حينما روى لها علي بابا القصة فرحت كثيرا ، ودفعها في أرض بيتها ، وحذرهما علي بابا من أن تخبر أحدا . وأرادت

زوجة علي بابا أن تكيل الذهب فخرجت من البيت الى بيت قاسم وطلبت من زوجته وعاء لتكيل به . وكانت زوجة قاسم ماهرة فأرادت أن تعرف ماذا يريد علي بابا وزوجته أن يكيلا فالتصقت بالوعاء قطعة عجين . ولما أعادت زوجة علي بابا الوعاء رأت زوجة قاسم قطعة ذهب لاسقة به فعرفت أن علي بابا كمال به ذهباً فأخبرت زوجها بالقصة حينما عاد في المساء الى البيت . فذهب قاسم الى أخيه وسأله من أين حصل على هذه الثروة فأخبره علي بابا بالقصة ، وعرض عليه أن يعطيه نصف الكثر . ولكن قاسما كان اناثيا وطماعا فلم يكتف بنصف الكثر فهدد اخاه بأنه سيخبر السلطان ان لم يبدله على مكان الكثر ، وطريقة فتحه .

ورضخ علي بابا للتهديد وأخبر اخاه بكل شيء . فذهب قاسم الى الكهف وقال : « افتح يا سمسم » ففتح الباب ودخل قاسم وحمل ما قدر عليه من الكنوز والمجوهرات الثمينة ثم أراد أن يخرج لكنه نسي كلمة السر التي تفتح الباب فظل حائرا ، حتى فوجيء بوصول اللصوص ووجدوه داخل المغارة فهموا بقتله ولكنه طلب منهم أن يقفوا على حياته مقابل أن يدلهم على من اكتشف مخبأهم ومرق كنزهم ودله على مكانه ، واقترح عليهم أن يخفوا زعيمهم في شكل تاجر ويضع رجاله في جوار كبيرة تحمليها البغال بحيث تصل الى بيت علي بابا عند المساء فيستأذنه التاجر في أن يقضي ليلة عنده خوفا على تجارته . وعشده منتصف الليل يخرج الرجال من الجرار ويقتلون علي بابا ويسلبون كل ما في قصره . وفعلوا ذهبوا ، فرحب علي بابا بالتاجر وهيأ له غرفة في منزله بعد أن وضع الجرار التي زعم انها مملوءة زينا ، في ساحة البيت .

وفي الليل نفذ زيت احد المصابيح وانطفأ ، ولم يكن في البيت زيت ففكرت الخادمة في أن تملأ المصباح من إحدى جرار التاجر دون أن يؤثر ذلك عليه ، ولم تكدر تقترب من إحدى الجرار حتى سمعت همسا قاصفتا جيدا وإذا بصوت رجل في داخل الجرة يقول ، هل حان الوقت أيها الرئيس . فعرفت المكيدة الملدرة ، وأسرعت الى علي بابا وقالت له ان الضيف الذي يبيت في منزلك ليس تاجرا بل هو زعيم عصاية اللصوص يختبئ رجالها داخل الجرار . فاستدعى علي بابا رجال الشرطة وتبصروا على اللصوص وسأفوههم الى الوالي الذي أمر بحبسهم جميعا ومن بينهم قاسم . اما الخادمة الفكية فقد كافأها علي بابا بمبلغ كبير من النقود وزوجها لابن أخيه قاسم .



كان عدد قليل من العائلات يعامل العبيد بمعاملة إنسانية . ولكن الطبقة الأرستقراطية في الولايات الأمريكية الجنوبية كانت تحقر كل من يعامل العبيد بمعاملة حسنة . وهذا عبد يعمل خادما في بيت إحدى الأسر الثرية في ظروف أفضل من تلك التي يعمل فيها غراته في المزارع .



كان الكرياج هو رمز السلطة وأداة القسابة . وإن أصحاب المزارع يرهقون عبيدهم في العمل الشاق ما بين ١٥ و ١٦ ساعة يوميا . ولم يكن أصحاب المزارع يعرفون الرحمة أو الشفقة في معاملة عبيدهم .

وأوروبا وترجم إلى أكثر من عشرين لغة منها اللغة العربية . لقد كان الكتاب هجوما على نظام الرق والعبودية في أمريكا كما كان ينطوي على قصة مؤثرة وشخصيات لا تنسى . ولم يكن في الإمكان تجاهل الكتاب أو أعماله لأنه يستند إلى

الكتاب هو « كوج العم توم » ، وهو واحد من أكثر الروايات التي كتبت على الإطلاق نجاحا . فقد بيع منه ثلاثمائة ألف نسخة في سنة واحدة وهو رقم قياسي في تلك الأيام . وقد أصبح الكتاب مشهورا في جميع أنحاء الولايات المتحدة

في شهر مارس من عام ١٨٥٢ نشر كتاب في الولايات المتحدة كان له تأثير كبير على الوجدان القراء ، وعلى مستقبل أمريكا .

ومؤلفة الكتاب هي هارييت بيتشر ستاو ، زوجة أستاذ أمريكي . واسم

قصة التمييز العنصري في أمريكا

حقائق دامغة ويصور الحالة السيئة المخيفة المريعة للعبيد في بلد متحضر كالولايات المتحدة .

لقد شرح كتاب « كوخ العم نوم » في أسلوب قصصي المشاعر والاعتقاد الذي كان ينمو ويتزايد في الولايات الشمالية لسنوات عديدة : وهو أن الرق نظام خاطيء اطلاقا ولا يجدر بأمة عظيمة تمت وترعرعت في ظل الكفاح من أجل الحرية أن تمارسه .

لقد قال أهل الولايات الشمالية : « أن العبودية يجب أن تنتهى بطريقة ما » وذلك حينما ادلوا بأصواتهم لإبراهام لنكولن سنة ١٨٦٠ . ولكن أهل الولايات الجنوبية أجابوهم حينما انفصلوا عن الاتحاد قائلين : « ولكنه لا يمكن أن ينتهى لأن نهايته معناها دمارنا » .

ولكن السؤال هو كيف حدث كل ذلك .

العبيد الأوائل

بدأ نظام الرق - العبودية - في الاقاليم البريطانية في أمريكا عام ١٦١٩ حينما أقرغت سفينة هولندية سفينة من العبيد جاءت بهم من ساحل غينيا لبيعهم من أجل العمل في مزارع التبغ . وبعد هذا تم شحن أكثر فأكثر من الزنوج إلى المستعمرات الأمريكية ولم يأت عام ١٧٧٦ الا وقد أصبح عدد العبيد في أمريكا نصف مليون عبد تقريبا . كان البريطانيون يستطيعون على أكثر من من نصف تجارة الرقيق الإفريقي وكانت ١٩٢ سفينة تستطيع حمل ٤٧٠٠٠ عبد بحر سنويا من الموانئ البريطانية : من ليفربول ولندن وبريستول . وبازدياد الطلب على العبيد أخذ تجار الرقيق يشترون الفارات على القرى الواقعة داخل أفريقيا ، وكانت القبائل المتحاربة تباع أعداءها كمن تسلم في تزويد الإعداء للآرام من العبيد لسد الحاجة المتزايدة اليهم . وكان الأسرى يرطون من أمتاعهم ويساقون وسط الغابات كالحيوانات تحت هيب الشمس لأيام عديدة إلى أن يصلوا إلى الساحل . وهناك يكون التجار الأوروبيون موجودين لمباينتهم وفحصهم وكان الشباب منهم والأصحاء يوسمون بواسطة قطعة حديد محمية بالنار ويحملون في السفن كقطعان الماشية .

عبور الاطلسي

كانت الرحلة من أفريقيا إلى أمريكا وتعرف بالطريق المتوسط - تستغرق شهرين وكانت مريعة مخيفة للأفريقيين الذين كانوا يحشرون حشرا على ظهر السفن في أحوال غير صحية اطلاقا . مكبلين بالقيود والسلاسل الحديدية . وكان ربع العبيد يموت سنويا أثناء الرحلة من الحمى والأمراض التي كانت تنتشر بينهم انتشار النار في الهشيم .

ولم يأت منتصف القرن التاسع عشر حتى كان عدد العبيد في أمريكا قد وصل أربعة ملايين ولكن ٥٠ ألفا من هؤلاء فقط كانوا يعيشون في الولايات الشمالية . وكلما أخذ سكان الولايات الشمالية يعارضون نظام الرق أكثر فأكثر كان أهل الجنوب يمتنعون في الدفاع عن هذا النظام الخاص ويستفيدون منه في كل أجزاء الجنوب في ولايات فيرجينيا وكارولينا الشمالية وجورجيا والمسيبي ولويزيانا . لقد كان العبيد يشكلون جزءا حيويا من اقتصاد تلك الولايات ومصدرا هاما للأيدى العاملة وهم فوق ذلك كله يعتبرون أموالا قيمة . كان معظم العبيد تابعين لكبار أصحاب المزارع والأقطاعيين وكانوا يشتغلون في زراعة القطن وقصب السكر ومنشعبات الأرض . وقد كان لاكتشاف محاليل القطن التي تفوز القطن عن بدله ، أهمية في جعل القطن أهم المحاصيل في الجنوب ولما كانت زراعة القطن لا تحتاج إلا لمهارة قليلة فقد كانت أسر بكاملها من الزنوج تستخدم كعمال تحت إرشاد مراقبين .

الظروف التي كان العبيد يعيشون فيها

كانت بعض عائلات المزارعين التي تملك الأرض والعبيد لعدة أجيال تعطف على هؤلاء العبيد وتعاملهم معاملة إنسانية وتفخر بعملها هذا . وكان العبيد الذين يعملون في البيوت يحظون بعطف خاص ويعتبرون كجزء من الأسرة . ولكن الأرستقراطيين في الولايات الجنوبية الذين كانوا يحتقرون كل من يعامل العبيد معاملة سيئة كانوا قلة ولا تعدون جزءا ضئيلا من مجموع مالكي العبيد . وحتى هذه القلة لم تستعمل حماية عبيدهم من بيعهم بعد موت صاحب المزرعة حتى أن الأزواج والزوجات والآباء والأطفال كثيرا ما كانوا يرسلون إلى أجزاء مختلفة من البلاد ولا يلتقون أبدا .

كان أصحاب المزارع يرهقون العبيد في الأعمال الشاقة إذ كان هؤلاء العبيد يعملون من ١٥ - ١٦ ساعة يوميا أثناء موسم الحصاد مما يسبب أضرارا جسيمة لصحتهم . وكان الكرياج هوادة العقاب وكان رمز السلطة وشعارها .

ومن مالكي العبيد من هو أقل عنفا وقسوة في معاملة عبيده . وليس السبب في ذلك هو الشعور الإنساني بل أن امتناعهم عن استعمال القسوة والعنف سبه أن قيمة العبيد تنقل إذا ما أصيب بأضرار جسيمة . لقد كان لأصحاب المزارع الذين هم في الوقت نفسه مالكو العبيد سلطان ليس له حدود على عبيدهم ولم يكونوا يعرفون الرحمة أو الشفقة في معاملتهم . وكان العبيد الهاربون يطاردون ويصفادون بواسطة كلاب الصيد المتوحشة وبواسطة بنادق الصيد وبعاقيون بوحشية . وحتى في حالات القتل لم يكن لشهادة العبيد ضد الرجل الأبيض أي وزن . وكانت أجيال العبيد الأفريقيين المتلاحقة تجبر على الشعور بالضعف والنقص بسبب لون بشرتهم كما توضع في مركز يجعلها تعتمد اعتمادا كليا على ساداتها الذين يستعملون بالنفوذ والسلطة .



كتقطعان الماشية كان العبيد يحملون ويحشرون في السفن التي كانت تنقلهم من
أفريقيا إلى أمريكا عبر المحيط الأطلنطي وهم مكبلون بالقيود والسلاسل بعد أن يكونوا
قد وسعوا بقطعة من الحديد الحمية . وكانت ١٩٢ سفينة تبحر من الموانئ البريطانية
سبوا إلى أمريكا وتبلغ حمولتها حوالي ٧٠٠٠ عبيد .

نهاية القصة

كانت هذه هي حالة العبيد في أمريكا في سنة ١٨٥٠ وما بعدها حينما نارت
مسألة بسط نظام الرق وامتداده إلى الولايات المتحدة في الغرب . وقد أثار
ذلك سؤالاً آخر وهو هل يجب أن تكون شعب الولايات المتحدة نصفه حراً
ونصفه عبيداً مما أدى إلى قيام الحرب الأهلية الأمريكية سنة ١٨٦١ . وامتدت
الحرب حتى شهر إبريل ١٨٦٥ وفي ديسمبر ١٨٦٥ أجرى تعديل على
الدستور الذي يعوجه نظام الرق إلى الأبد في جميع أنحاء الولايات المتحدة
وهكذا انتهت العبودية في أمريكا قبل ٩٨ سنة . . أو قبل ثلاثة أجيال . ولم يقتصر
نظام الرقيق على أمريكا فقد وجد هذا النظام في المستعمرات البريطانية واستمر
حتى سنة ١٨٣٣ ولم يبلغ إلا بعد مقاومة عنيفة له وكذلك مارست هذا النظام
دول أوروبية أخرى « متحضرة » هي فرنسا والنمغال وهولندا وبلجيكا .

